

b7C

SAC, San Francisco (100-15018) (Orig & 1) April 27, 1955

Director, FBI (100-197895)

CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION  
INTERNAL SECURITY - CH

b7C

It is suggested that San Francisco prepare a clear, concise and accurate thumbnail sketch for captioned organization. Such thumbnail sketch may then be utilized for uniform documentation of this organization in reports submitted concerning members. It will also be useful to your office and to the Bureau in connection with inquiries received from other offices and outside agencies concerning the organization.

You should be guided by instructions in Section 87-D of the Manual of Instructions.

(4)

ALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED  
DATE 8-24-88 BY [REDACTED] b7C

Tolson \_\_\_\_\_  
Boardman \_\_\_\_\_  
Nichols \_\_\_\_\_  
Belmont \_\_\_\_\_  
Harbo \_\_\_\_\_  
Mohr \_\_\_\_\_  
Parsons \_\_\_\_\_  
Rosen \_\_\_\_\_  
Tamm \_\_\_\_\_  
 Sizoo \_\_\_\_\_  
Winterrowd \_\_\_\_\_  
Tele. Room \_\_\_\_\_

374

COMM - FBI  
APR 27 1955  
MAILED 30

RECORDED - 14

EX-116

100-17120-30  
20 APR 28 1955

**VERNMEN**

TO : DIRECTOR, FBI (100-197835)

DATE: 5/10/55

FROM : SAC HOUSTON (100-9248)

ATTENTION: FBI LABORATORY

SUBJECT: CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION  
INTERNAL SECURITY - CH

ReBulet 4/20/55.

Enclosed herewith are two copies of the summary translation of two pamphlets in Chinese which were originally received from San Francisco by letter dated 4/7/55.

Three copies of the summary translation and the original pamphlets are being sent to San Francisco as enclosures to a copy of this letter.

The translation was made by Chinese Translator

Enclosures: 2 (AM) 2 (RM) ENCL. 4 ENCL. 1 ATTACHED

cc: 2-San Francisco (100-15018) Enclosures-5 (AM) (RM)  
1-Houston (66-1314)

ALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED  
DATE 8-24-88 BY [redacted] b7c

~~RETURN TO~~  
~~MAILING DESK~~

COPIES DESTROYED 5-18-59

393

RECORDED - 36  
INDEXED-57

7-17-68 LBI  
INTELLIGENCE SECURITY SECTION

5-31-55

66 JUN 7 1955

2 MAY 11 1955

67C [REDACTED] EN

**SECRET**

DIRECTOR, FBI 100-197835-53  
SAC HOUSTON 100-2441  
CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION  
2 copies of translation, 100-197835-53

ALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED  
DATE 8-24-88 BY [REDACTED]

b7c

ENCLOSURE

100-197835-53

(Envelope empty)



ALL INFORMATION CONTAINED

HEREIN IS UNCLASSIFIED

DATE 8/24/88 BY [REDACTED] May 6, 1955

RE: CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION  
IS - CH

The pamphlet published by The Co-operative Publishers (Ho Tso Ch'u Pan She (M) Hop Jork Chut Bon Shair (C) 0678/0155/0427/3652/4357) 947 Stockton Street, San Francisco, California, in June 1946, was a reprint of a booklet entitled Discussing China's Destiny (P'ing Chung Kuo Chih Ming Yun (M) Ping Chung Kuo Jih Ming Wun (C) 6097/0022/0948/0037/0730/6663) by CH'EN Po-Ta (M) CHAN Bock-Dot (C) 7115/0130/6671, who is, at present, (1955), Deputy Director of the Propaganda Department of the Chinese Communist Party. This booklet was the fourth of a series of "Co-operative books" (Ho Tso Ts'ung Shu (M) Hop-Jork Chung Shu (M) 0678/0155/0654/2579) printed by the Co-operative Press. The other three booklets in the series were: (1) The New Democracy (Hsin Min Chu Chu I Lun (M) Sun Mun Ju Ju Yee Lun (C) 2450/3046/0031/0031/5030/6158) by MAO Tse-Tung. (2) An Actual Record of the China Liberated Areas (Chung Kuo Chieh Fang Chu Shih Lu (M) Chung Kuo Gai Fong Kuey Shut Look (C) 0022/0948/6043/2397/0575/1395/6972) by TUNG Pi-Wu (M) DUNG But-Mo (C) 5516/1801/2976. (3) Discussing United Government (Lun Lien Ho Cheng Fu (M) Lun Lun Hop Jing Foo (C) 6158/5114/0678/2398/1650) by MAO Tse-Tung.

According to an advertisement appearing in the second pamphlet which was published in August 1949, these four booklets were the only publications printed by the publisher. At that time, they listed as their address, 737 1/2 Clay Street, San Francisco, California, which is the same address used by the Chinese Workers' Mutual-Aid Association.

This Translator had read Booklet No. 1 and Booklet No. 3 of the above series some time ago. He found that they were actually word for word reprint of the actual books written by MAO without annotations. Therefore, it appeared to the Translator that the purpose of the issuance of the series of "Co-operatives books" was to make available to the readers of the Chinese language, a series of booklets written by the Chinese Communist leaders.

COPIES DESTROYED 5-19-98

100-27735-32

Booklet No. 4 written by CH'EN was a criticism of CHIANG Kai-Shek's China's Destiny which was originally published in July 1943, not long after CHIANG's book was released. The purpose for writing the booklet was to point out what the Chinese Communists claim as mistaken impressions and wrong interpretations in CHIANG's book. They took issues on his interpretations of the minority races of China, his interpretation of Chinese history, his viewpoints on modern Chinese political trends, and the history of Kuo Min Tang-Chinese Communist relations. The United States was not even mentioned in the booklet, as all the issues were strictly limited to viewpoints of CHIANG as expressed in his book.

The second publication was a special issue of the Co-operative Bulletin (Ho Tso (M) Hop Jork (C) 0678/0155) No. 25, issued August of the 38th year of the Chinese Republic (1949) to celebrate the Victory of the Chinese People's Liberation. The Bulletin was published by the Chinese Workers' Mutual-Aid Association of California (Chia Sheng Hua Kung Ho Tso Hui (M) Gah Sung Wah Kung Hop Jork Wui (C) 0502/4164/5478/1562/0678/0155/2585) of 737½ Clay Street, San Francisco, California, Telephone EXbrook 2-9824 (The telephone listed in Chinese was YUKon 2-9824). The two characters identifying the name of the bulletin was written by TUNG Pi-Wu.

The first six pages contained slogans and congratulatory messages congratulating the People's victory. These are translated in full with the names put in CTC below:

Page 1

(1) "Congratulating the liberation of the people and celebrating the new life of our native country" by ~~YANG~~ Sen (M) ~~YANG~~ Sum (C) 2799/2773 and ~~LIN~~ Chien-Fu (M) ~~LUM~~ Gain-Fu (C) ~~2651/1017/1133~~. (The surname of LIN did not appear in the congratulatory message.)

(2) "Establish a democratic new China" by LI Ying-Min (M) LEE Ying-Mun (C) 2621/5391/3046 and LIANG Ts'ai-Yen (M) LEUNG Choy-Ngan (C) 2733/1752/7692.

(3) "The sky is bright, Let us unite together and establish a new China!" by the San Francisco Regional Office of the Alliance for Peace and Democracy of the United States, Lu Mei Ho P'ing Min Chu Lien Meng San Fan Shih Chih Meng (M) Louie May Wor Ping Mun Chu Lun Mung Som Fan Shee Jih Mung (C) 2464/5019/0735/1627/3046/0031/5114/4145/0005/5672/1579/2388/4145.

(4) "Defend the territory of China and liberate the people of the entire country" by The Oversea Chinese Democratic Youth Corps, Hua Ch'iao Min Chu Ch'ing Nien T'uan (M) Wah Kew Mun Chu Ching Nin Tuon (C) 5478/0294/3046/0031/7230/1628/0957.

Page 11

(1) "Let us expend our efforts in constructing an economy and a culture of the New Democracy" by HU Nai-Hsiung (M) WOO Nai-Hung (C) 5170/0035/3574 and LIAO T'ing (M) (A) LIEU Ting (C) 1675/1656.

(2) "The democratic new China pays attention to economic equality" by (LEI) Chung-Nan (M) (LOUIE) Chung-Nom (C) 7191/6850/0589 (The surname was not included in the message) and WEI Ming (M) NGAI Ming (C) 7614/2494.

(3) "Let us take the flag of liberation and plant it in South China!" by HUANG Jung-Ts'an (M) WONG Wing-Chon (C) 7806/2837/3605 and T'AN Pao (M) TOM Bow (C) 6223/1405.

(4) "The People's Victory" by TS'AI I-K'ai (M) CHOY Yut-Kai (C) 5591/0001/2818.

Page 111

(1) "Smash the CHIANG government to powder and liberate freedom" by CHU Yen (M) GEE Yim (C) 2612/3508.

(2) "Pull up the roots of CHIANG and liberate the entire nation" by LI Chung-T'ang (M) LEE Jung-Tong (C) 2621/0112/2768.

(3) "Celebrate the liberation of the Chinese People" by FANG Ch'ang-Chia (M) FONG Shang Gar (C) 2455/1603/1367 and CHOU Shih (M) CHOW Shek (C) 0719/4258.

- (4) "Let us devote our efforts to constructing a new democratic China" by ~~YU~~ Ta-Ming (M) ~~YEE~~ Dot-Ming (C) 0151/6671/2494, and LIU Ying-Hsien (M) LEW WING-Hin (C) 0491/7336/6513. *No/10/1*

Page IV

- (1) "Love and protect our voice, support the publication of the Co-operative" by CHI Tsu-Yang (M) GAI Jih-Yang (C) 4949/4793/7122 (apparently an assumed name as there is no such surname as CHI) and YU Ching (M) YEE King (C) 0151/2529.
- (2) "The dawn in the North has already been seen, the people of the southern part of the nation are anxiously waiting for it to appear" by HU Fa (M) WOO Fat (C) 5170/4099.
- (3) "Let us struggle for the China of the New Democracy which is anti-imperialism and anti-feudalism" by TS'AI Hsien-Chiao (M) CHOY Yin-Gow (C) 5591/6343/4109 and FANG Jui-Ju (M) FONG Suey-Yue (C) 2455/3843/0320.
- (4) "Realization of peace is anxiously waited by all the people" by LIU Chieh-Hsiu (M) LEW Kai-Siu (C) 0491/0094/4423.

Page V

- (1) "The forces of feudalism no longer exists, the strength of the people will quickly extend" by LO Wei (M) LORK Way (C) 7482/0251 and LI Cho (M) LEE Sheck (C) 2621/3504.
- (2) "Anti-imperialism, anti-feudalism, save China, save the people" by ~~FAN~~ Hsun-Kuang (M) ~~FAN~~ Suen-Kwong (C) 2868/6676/0342. *No/10/1*
- (3) *Chinese Workers Mutual Aid Assn*  
"The People's Rescuer" by HUANG Po-Yuan (M) WONG Bock-Yuen (C) 7806/0130/0337 and ~~TANG~~ Hsin-Piao (M) ~~TONG~~ Shin-Bew (C) 0781/2450/5903. *No/10/1*
- (4) "Let us join the ranks of the liberated and struggle to unleash ourselves from the chains of slavery" by WONG Hsia-Li (M) WONG Har-Lay (C) Harry WONG (E) 7806/1115/2746, and WEN Hai (M) WUN Hoy (C) 3306/3189. *No/10/1*

Page VI

- (1) "Long live the liberation of China" by LIU Chung-Ming (M)  
LEW Chung-Ming (C) 0491/0112/2494.
- (2) "In scrourging on the common people we bitterly chastise  
KUNG (H. H. KUNG) and SUNG (T. V. SOONG), in rescuing  
the race, we depend on CHU (CHU Teh) and MAO (MAO  
Tse-Tung)" by the Chinese people, all the people.
- (3) "Let us destroy the British battleships on the Yangtze River,  
let us show off the dignity of the Chinese race"  
by YUAN Hung (M) YUEN Hung (C) 5913/3163. *No loc.*
- (4) "Let all the Oversea Chinese Unite" by the entire membership  
of the Golden Gate Oversea Chinese Newspaper, Chin  
Men Ch'iao Pao (M) Gum Moon Kew Bo (C) 6853/7024/  
0294/1032. (China Weekly P. O. Box 1263, San  
Francisco, California.

The next page which is numbered as (1) of the publication  
contained the index on the top part and the roster of officers  
of the Association on the bottom part.

The index is as follows:

- |  | Page |
|--|------|
| 1. Congratulatory messages   | 1    |
| 2. The trend of the people of the world in<br>loving peace by SHANG Ai-Yun (M) CHANG Oy-Wun (C)<br>1728/5676/5686  | 2    |
| 3. Welcome the New China that is democratic, free,<br>and independent by Chien-Fu (M) Gain-Foo (C)                 | 5    |
| 4. The liberation of our native country is also<br>our own liberation by Liang-Pin (M) Leung-Bun<br>(C) 0081/1755  | 9    |
| 5. Discussing the construction of New China and<br>talent by WANG Fu-Shih (M) WONG Fook-Shee (C)<br>3769/4395/2514 | 11   |
| 6. The death bell for the CHIANG dynasty is<br>tolling by YU Lo-San (M) YEE Lawk-Sam (C)<br>0151/2867/0005         | 14   |



	Page
7. The eight laws of the Chinese People's Liberation Force	17
8. An airmailed message congratulating the victory of the Chinese People's Liberation Force	20
9. The Oversea Chinese praises the resistance and the attacks on the British battleship	21
10. Opposing the JUDD Bill	21
11. Recent news about the People's Liberation Forces in Sze Yup	23
12. Photographs about the life of the People's Liberation Force	

front and back covers

The roster of the 12th group of officers of the Chinese Workers' Mutual-Aid Association are as follows: (CTC numbers already listed above are not repeated).

President: YANG Sen (M) YANG Sum (C)

Vice-President: ~~FANG Chia-Chang (M)~~ ~~FONG Gar-Shang (C)~~  
2455/1367/1603 *enlig*

Secretary: LIN Chien-Fu (M) LUM Gain-Foo (C)

Recorder: LEI Chung-Nan (M) LOUIE Chung-Nom (C)

Treasurer: T'ANG Hsin-Piao (M) TONG Shin-Bew (C) *enlig*

Director of Education and Propaganda: ~~LIANG Ch'u Fan (M)~~ ~~LEUNG Chor-Fan (C)~~ 2733/2806/1581

Director of Organization: LI Chung-T'ang (M) LEE Chung-Tong (C)

Director of Recreation: ~~CHU Cho-Ming (M)~~ ~~GEE Check-Ming (C)~~  
2612/0587/2494.

Members of the Executive Committee: CHANG Ai-Yun (M) CHANG  
Chinese Workers Mutual Aid Association Oy-Wun (C) CH'EN Hsi (M)  
YU Ta-Ming (M) YEE Dot-Ming (C) CHAN Hay (C) 7115/4406 cal

Reserve members of the Executive Committee:

Chinese Workers Mutual Aid Association FAN Hsun-Kuang (M) FAN Suen-Kwong (C)  
LIN Hua (M) LIM Wah (C) 2651/5478  
LIANG Hsi-T'ien (M) LEUNG Shick-Tin (C) 2733/6932/3944 cal

Members of the Supervisory Committee:

LIAO T'ing (M) LIEU Ting (C)  
HUANG Hsia-Li (M) WONG Har-Lay (C)  
YUAN Hung (M) YUEN Hung (C)

Reserve members of the Supervisory Committee:

CHOU Shih (M) CHOW Shek (C)  
HU Sheng (M) WOO Sang (C)  
5170/3932 cal

The various article are summarized below:

In his article "The trend of the people of the world in loving peace" CHANG Ai-Yun (M) CHANG Oy-Wun (C) pointed out that because the United States is rearming itself and preparing for war only 5 years after the end of world war II, the American people of all classes are rising up to oppose the war policy of the American government. At the same time, the people of the world are developing a world wide peace movement. Three peace congresses had already been held in Paris with 53 nations in attendance, including Liberated China, Free Greece, Revolutionary Spain and others.

In his article "Welcome the New-China that is democratic, free, and independent", Chien-Fu (M) Gain-Foo (C) praised the victory of the Chinese Liberation Forces and predicted the end of the CHIANG regime. He pointed out that such a victory would never have been possible if it were not

for the correct leadership of MAO Tse-Tung and the Chinese Communist Party. Because of this correct leadership, the reactionary regimes all crumbled before the strong revolutionary forces. He pointed out that the Hsin Hai revolution of 1911 was a failure because it was led by the bourgeoisie, and CHIANG was a failure because he surrendered himself to the imperialists. The Chinese people were victorious in their liberation because they have the correct leadership of the Chinese Communist party, which is a political party of the proletariat. He called on the people to continue their struggle to put into realities the eight points for peace demanded by MAO Tse-Tung who really looks after the benefit of the people, by overthrowing the rotten reactionary regimes, destroy the old forces which obstruct the people's progress, liberate the entire nation, and bring Socialism into reality.

Writing on "The liberation of our native country is also our liberation" Liang-Pin (M) Leung-Bun (C) pointed out that the liberation of China will return the governing power to the people, because the people will be freeing themselves from the oppressions of imperialism, feudalism, and bureaucracy.

WANG Fu-Shih (M) WONG Fook-Shee (C) wrote his article "Discussing the construction of New China and talent" to take issues with a remark of HU Shih that the Chinese Communists have no talent and that if they take over China, they will fail in a short time. WONG pointed out that the pioneering experience of the Soviet Union had shown the power of the people to overcome all obstacles. He urged all Oversea Chinese to prepare themselves to quickly learn some skill and return to China to build up a new society to show-up HU and others that they are all wrong.

Writing on "The death bell for the CHIANG dynasty is tolling" YU Lo-San (M) YEE Lork-Sam (C) pointed out some of the wrong doings of the Kuo Min Tang government and expressed his opinion that the victory of the Chinese Liberation Force was due to the fact that they satisfied the needs of the people.

The eight laws of the Chinese People's Liberation Force were the laws contained in the order issued by MAO Tse-Tung and CHU Teh on April 25, 1949, to direct the actions of the Chinese People's Liberation Force and to call on all the people

in the nation to obey. These laws called on the soldiers to protect the people's property, protect all public institutions, refrain from seizures and swindles, and other molestations, and called upon them to confiscate bureaucratic property, punish the reactionaries and war criminals, and give to foreigners full protection.. The complete text of the order was published.

The airmailed message congratulating the Chinese People's Liberation Force on their brilliant victories was sent on April 25, 1949 by four Chinese organizations in San Francisco. They were: (1) Chinese Workers' Mutual Aid Association of California, U. S.A., (2) Oversea Chinese Democratic Youth Corps, (3) San Francisco Regional Office of the Alliance for Peace and Democracy Alliance of the United States, and (4) The Light Rider Cultural Art Society of San Francisco. ~~San Fan Shih Ch'ing Ch'i Wen I She (M) San Fan Shee Hing Kay Mun Ngai Shair (C) 0005/5672/1579/6535/7494/2429/5669/4357.~~ The message was addressed to MAO Tse-Tung, Chairman of the Chinese Communist Party, CHU Teh, Commander-in-Chief of the Chinese People's Liberation Force, and all the soldiers, read as follows:

"The Kuo Min Tang reactionary government has rejected the peace proposal. The one million strong army of the Chinese people successfully crossed the river in one day and liberated Nanking in three days. The brightness for South China is not long in coming, and the unity of the entire nation will soon arrive. All of us overseas who hear the news are greatly overjoyed. We especially send you this telegram to congratulate you on your victory and to offer you our regards. From now on, the task of exterminating the remnant forces, punishing the war criminals, establishing the government, and carrying on the construction work will depend on you, to guide the people of the nation in expending their fullest effort to go forward. We shall support you with all our efforts. Furthermore, as our great forces were crossing the river, the British battleship fired on the northern banks of the Yangtze. This act not only obstructed the progress of the Liberation Force, but also violated our territorial integrity. We are extremely angry at hearing such news. Luckily, the gunmen of our Liberation Force gave them heavy blows with their god-like skill. The cables report that our side will demand that Britain compensate us for the losses. We feel that that was a proper act. We swear to give you full support. We send you our revolutionary respect."



The remainder of the publication was devoted to news about the feelings of the Oversea Chinese against the British, the opposition to the JUDD Bill before the U. S. Congress (H.R. 199, 80th Congress), and the progress of the Liberation in Kwangtung, especially the Sze Yup areas.

The last part of the publication listed the names of a large group of contributors who donated funds for the removal of the quarters of the Chinese Mutual Aid Association. The names of the contributors and the amount they contributed are listed below with the CTC, except those names already listed above.

LI Chung-T'ang (M) LEE Chung-Tong (C) \$40.

The Oakland United Store, Wu Lun Lien Ho Shang Tien (M) Oak Lun Lun Hop Shang Dim (C) 1450/1510/5114/0678/0794/1648, \$25.

YANG Sen (M) YANG Sum (C), \$20.

LIANG Ch'u-Fan (M) LEUNG Chor-Fan (C). \$20.

YUAN Hung (M) YUEN Hung (C), \$20.

TANG Hsin-Piao (M) TONG Shin-Bew (C) \$20.

HUANG Szu-Hai (M) WONG See-Hoy (C) 7806/3128/3189, \$20.

LIAO T'ing (M) LIEU Ting (C), \$20.

FANG Hsi (M) FONG Shick (C) 2455/6932, \$20.

LI Yuan (M) LEE Yuen (C) 2621/0337, \$12.

FANG Chia-Ch'ang (M) FONG Gar-Shang (C), \$10.

HUANG Jung-Ts'an (M) WONG Wing-Chan (C), \$10.

FAN Hsun-Kuang (M) FAN Suen-Kwong (C), \$10.

CH'EN Hsi (M) CHAN Hay (C), \$10.

LIU Chieh-Hsiu (M) LEW Gai-Siu (C), \$10.

LIN Chien-Fu (M) LUM Gain-Foo (C), \$10.

WU P'ei (M) NG Poy (C) 0702/1014, \$10.

SU Ch'ien (M) SOO Chin (C) 5685/0467, \$10.  
HUANG Hsien (M) WONG Yin (C) 7806/6343, \$9.  
LEI Chung-Nan (M) LOUIE Chung-Nom (C), \$5.  
FANG Chih-Hsien (M) FONG Jih-Sin (C) 3068/7893/3447, \$5.  
HUANG Hsia-Li (M) WONG Har-Lay (C), \$5.  
CHIANG Lung-T'ao (M) GONG Lung-Toh (C) 3068/7893/3447, \$5.  
WANG Kuan-Shu (M) WONG Kuon-Shee (C) 3769/7070/2885, \$5.  
OU-YANG Hsing (M) OW-YANG Hing (C) 2962/7122/5281, \$5.  
CHIN Wan-Ken (M) GUM Man-Gun (C) 6855/5502/2704, \$5.  
HU Fa (M) WOO Fat (C), \$5.  
CHOU Shih (M) CHOW Sheck (C), \$5.  
FU Pi-Yung (M) FOO Bit-Yung (C) 0265/1801/3938, \$5.  
TS'AI Ts'ang-Ming (M) CHOY Ching-Ming (C) 5591/3318/3298, \$5.  
LIN Hua (M) LUM Wah (C), \$5.  
HUANG Kuan-Fang (M) WONG Goon-Fong (C) 7806/0385/5364, \$5.  
LIU Yuan-Chueh (M) LEW Yuen-Jerk (C) 0491/0337/3635, \$5.  
YU Ta-Ming (M) YEE Dot-Ming (C), \$5.  
FANG Kuan-Hsien (M) FONG Kuon-Hin (C) 2455/7070/2009, \$5.  
LI An (M) LEE On (C) 2621/1344, \$5.  
HU Sheng (M) WOO Sang (C), \$5.  
HSIAO Tsu-Teh (M) SIU Jo-Duck (C) 5618/4371/1795, \$5.  
CH'EN Shih (M) CHAN Sup (C) 7115/0577, \$5.  
LIANG Hsieh (M) LEUNG Hip (C) 2733/0588, \$5.

LIANG Ping-Lin (M) LEUNG Bing-Lum (C) 2733/3521/2207, \$4.

FANG Jui-Ju (M) FONG Suey-Yue (C), \$2.

LIANG Lieh-Ming (M) LEUNG Lit-Ming (C) 2733/3525/2494, \$2.

CH'EN Chang-Ting (M) CHAN Chang-Ding (C) 7115/4545/1353, \$2.

No-name, \$2.

LIAO Chin (M) LIEU Jun (C) 1675/6651, \$1.

YU Ching (M) YEE King (C), \$1.

A Westerner, Julius TORT, \$1.

Contributors to the Cooperative Bulletin:

CHU Ta-Yu (M) JEE Dot-You (C) 2612/6671/3945, \$4.

LIANG Ch'u-Fan (M) LEUNG Chor-Fan (C), \$2.

FAN Hsun-Kuang (M) FAN Suen-Kwong (C), \$2.

Yen-Yen (M) Yin-Yin (C) 3601/3601, \$1.

HUANG Kuan-Fang (M) WONG Goon-Fong (C), \$1.

The publication contained a number of advertisements. The names and addresses of the advertisers and other Chinese names which appear in the advertisement are listed below:

Comfort Shoe Store (Chin Fu Hsueh P'u (M) Gum Fook Hair Poo (C) 6855/4395/7247/5291) 745 Grant Avenue, San Francisco, California.

Shing Chong Company (Ch'eng Ch'ang Pan Chuang (M) Sing Chong Bon Jong (C) 2052/2490/6585/1640) 800 Grant Avenue, San Francisco, California, Managers:

LEI Ti-Ch'uan (M) LOUIE Dick-Choon (C) 7191/6611/0278 and LEI Chia Chuang (M) LOUIE Gar-Jong (C) 7171/1367/1104.

Dr. Dakin K. Ching, D. C., (CHENG Teh-Ken (M) JENG Duck-Gun (C) 6774/1795/2704) 731 Clay Street, San Francisco, California.

Oasis Sweet Palace, (T'ien Ch'eng (M) Tim Sing (C) 3929/1004)  
712 Grant Avenue, San Francisco, California.

Oasis Book Company, (Lu Yuan Shu Tien (M) Look Yuen Shee Dim  
(C) 4845/0626/2579/1648) 567 Kearney Street, San Francisco,  
California.

Co-operative Publishers (Ho Tso Chu Pan She (M) Hop Jork Chut  
Bon Shair (C) 0678/0155/0427/3652/4357) 737½ Clay Street,  
San Francisco, California.

Tao Lee Yon Cafe (T'ao Li Yuan Chiu Chia (M) Toh Lee Yuen  
Jiu Gar (C) 2711/2621/0954/6794/1367) 816 Washington Street,  
San Francisco, California.

Universal Cafe (Huan Ch'iu Chiu Chia (M) Wan Kow Jiu Gar (C)  
1403/3808/6794/1367) 824 Washington Street, San Francisco,  
California.

Hoy Kee Florist Company (K'ai Chi Hua P'u (M) Hoy Kee Fah Po  
(C) 7030/6068/5363/5291) 1032 Stockton Street, San Francisco,  
California.

LEM Chong Express (LIN Ch'ang (M) LUM Chong (C) 2651/2490)  
1438 Mason Street, San Francisco, California.

Kuo Wah Cafe (Kuo Hua Chiu Chia (M) Kuo Wah Jiu Gar (C) 0948/  
5478/6794/1367) 950 Grant Avenue, San Francisco, California.

Sai Yuen Cafe (Hsi Yuan Ts'an Kuan (M) Sai Yuen Chan Goon (C)  
6007/0954/7404/5290) 641 Jackson Street, San Francisco,  
California.

South China Cafe (Nan Hua Fan Tien (M) Nom Wah Fan Dim (C)  
0589/5478/7391/1648) 740 Washington Street, San Francisco,  
California.

Nanking Low (Nan Ching Lou (M) Nom King Low (C) 0589/0079/2869)  
649 Jackson Street, San Francisco, California.

Po Chi (M) Bock Kee (C) 844 Grant Avenue, San Francisco,  
California.

North American Noodle Company (Pei Mei Mien Ch'ang (M)  
Bock May Min Chong (C) 0554/5019/9622/1681) 715 Clay Street,  
San Francisco, California.



Shew Fung Company (Chao Feng Kung Szu (M) Shew Fung Kung See  
(C) 0340/6265/0361/0624) 921 Grant Avenue, San Francisco,  
California, Manager: HUANG She Chiu (M) WONG Shair-Kew (C)  
7806/4357/3808.

Wallace PON (P'AN Ch'ao (M) POON Chew (C) 3382/6389)  
830 Jackson Street, San Francisco, California.

Dr. TS'ENG Pai-T'ien (M) DONG Park-Tin (C) 2582/2672/3944,  
and Dr. TS'ENG Ch'un-Ai (M) DONG Chun-Oy (C) 2582/2504/1947,  
936 Stockton Street, San Francisco, California.

## Office Memorandum • UNITED STATES GOVERNMENT

TO : DIRECTOR, FBI (100-197835)

DATE: June 29, 1955 b7c

FROM : SAC, SAN FRANCISCO (100-15018)

Classified by [REDACTED]  
Declassify on: OADR 8-24SUBJECT: CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION  
INTERNAL SECURITY - CH~~CONFIDENTIAL~~

ReBulet dated 4/27/55. 1937

b7c

2-1  
3-1b1  
b2  
b7c  
b7DALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED  
EXCEPT WHERE SHOWN  
OTHERWISEThe CPA has been designated by the Attorney General of the  
United States pursuant to Executive Order 10450.The California Labor School, which has been cited by the Attorney  
General of the United States pursuant to Executive Order 10450, is  
located at 321 Divisadero Street, San Francisco

REGISTERED

RECORDED - 19

(6)

b7c

b7c

15

5 1955

cc: 100-30591 (Thumbnail File)

100-197835-34

Tickler

b7c

SAC, San Francisco (100-15018) (orig and 1) July 14, 1955

Director, FBI (100-197835)

100-197835-34  
CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION  
INTERNAL SECURITY - CH

RECORDED 19

921-125

Re SFlet 6-29-55.

Thumbnail sketch in relet has been revised  
as follows:

SAS

1937

For your information, b2 b7c b7D

b7c

(c)

ALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED b7c  
DATE 8/24/88 BY [redacted]

COMM - FBI  
JUL 14 1955  
MAILED 30

Tolson \_\_\_\_\_  
Boardman \_\_\_\_\_  
Nichols \_\_\_\_\_  
Belmont \_\_\_\_\_  
Harbo \_\_\_\_\_  
Mohr \_\_\_\_\_  
Parsons \_\_\_\_\_  
Rosen \_\_\_\_\_  
Tamm \_\_\_\_\_  
 Sizoo \_\_\_\_\_  
Winterrowd \_\_\_\_\_  
Tele. Room \_\_\_\_\_  
Holloman \_\_\_\_\_

FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION  
UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

Mr. Tolson  
Mr. Boardman  
Mr. Nichols  
Mr. Belmont  
Mr. Harbo  
Mr. Mohr  
Mr. Parsons  
Mr. Rosen  
Mr. Tamm  
Mr. Sizoo  
Mr. Winterrowd  
Tele. Room  
Mr. Holloman  
Miss Gandy

Transmit the following Teletype message to:

FBI, SAN FRANCISCO (100-15018)

7/20/55

DIRECTOR, FBI (100-197835)

URGENT  
AIRTEL - AIR MAIL - REGISTERED

CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION, IS - CH

ReBulet dated 7/14/55 - Thumbnail Sketch, and SF let  
to Bureau dated 6/29/55.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

(4)

ALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED  
DATE 8-24-88 BY [REDACTED]

Mr. Belmont

RECORDED - 88

EX-121

100-197835-35  
JUL 22 1955

7-15 15 05 BH.22

60 AUG 9 1955  
Approved: [Signature] WRT

Special Agent in Charge

Sent M Per



~~CONFIDENTIAL~~  
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION

NO. 1  
CASE ORIGINATED AT

SAN FRANCISCO

OCT 19 1955

TITLE CHINESE WORKERS MUTUAL AID ASSOCIATION

CHARACTER OF CASE  
INTERNAL SECURITY - CH

FOI/PA # 279 805

APPROVAL #

SYNOPSIS OF FACTS:

~~CONFIDENTIAL~~

CIVILIAN #

E.O. # 12356-2-1-2

DATE 5/21/88 INITIAL

[REDACTED] In 1945 subject organization made plans to reproduce and distribute "The New Democracy," a book written by MAO Tse-tung and in 1949 published a special edition of the Cooperative Bulletin to celebrate the victory of the Chinese People's Liberation. Subject organization also conducted anniversary celebrations to commemorate the establishment of the Chinese People's Republic. Names of officials and members identified set out. [REDACTED]

AGENCY RAB, State, CIA, OSI, G-2, ONI  
REQ. REC'D  
DATE FORW. 11-21-55  
HOW FORW. R.S.  
BY [REDACTED]

ALL INFORMATION CONTAINED  
HEREIN IS UNCLASSIFIED  
EXCEPT WHERE SHOWN  
OTHERWISE

Copies:

- 8 - Bureau (100-197835) (Reg.)
- 1 - New York (Info.) (Reg.)
- 1 - OSI, Travis AEB (Reg.)
- 1 - DIO, 12th ND (By Hand)

Classified by [REDACTED]  
Declassify on: OADR 8-24-88

~~CONFIDENTIAL~~

PROVED AND  
FORWARDED:

SPECIAL AGENT  
IN CHARGE

DO NOT WRITE IN THESE SPACES

COPIES DESTROYED

- COPIES OF THIS REPORT
- 1 - G-2, 6th Army RO #1 (Reg.)
  - 1 - INS, San Francisco (Reg.)
  - 2 - San Francisco (100-15018)

21 OCT 24 1955

RECORDED - 5

INDEXED - 29

This report is loaned to you by the FBI, and neither it nor its contents are to be distributed outside of agency to which loaned.

7, 1955

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE

~~CONFIDENTIAL~~

SF 100-15018  
[REDACTED] b7c

~~CONFIDENTIAL~~

DETAILS:

AT SAN FRANCISCO, CALIFORNIA  
[REDACTED]  
[REDACTED]

*referred to another government agency*

II. ACTIVITIES

(a.) Publication of Pamphlets  
[REDACTED]

b2  
b7D

~~CONFIDENTIAL~~

b7c  
SF 100-15018

~~CONFIDENTIAL~~

b2  
b7c  
b7D

b2  
b7D

b1  
b2  
b7D

(c)

On May 10, 1955, [REDACTED] who has furnished reliable information in the past, made available translations of the pamphlets furnished [REDACTED]. The translations of the pamphlets reflected that the one published by the Cooperative Publishers, 947 Stockton Street, San Francisco in June, 1946, was a reprint of a booklet entitled, "Discussing China's Destiny," by CH'EN Po-ta (M), CHAN Bock-dot(C) (7115/0130/6671), who at the present time (1955) is Deputy Director of the Propaganda Department of the Chinese Communist Party (CP). This pamphlet was the fourth of a series of Cooperative books, which were printed by the Cooperative Press. The other three books in the series were;

b2  
b7D

*947 Stockton Street, San Francisco, Cal. f.*

- 1/ "The New Democracy," by MAO Tse-tung.
- 2/ An actual record of "The China Liberated Areas," *book* by TUNG Pi-wa (M), DUNG But-mo (C) (5516/1801/2976).
- 3/ "Discussing United Government," by MAO Tse-tung.

*books*

~~CONFIDENTIAL~~

b7C  
SF 100-15018  
[REDACTED]

~~CONFIDENTIAL~~

It is to be noted that the June 22, 1945 issue of the Daily People's World (DPW), a West Coast Communist newspaper, carried an ad which reflected that the CWMAA, 947 Stockton Street, planned to hold a reception for the members of the UNCIO delegation on June 24, 1945. The address of the subject organization and that of the Co-operative Publishers, both were reported to be 947 Stockton Street, San Francisco.

b2 b7D

According to an advertisement appearing in the second pamphlet obtained [REDACTED], which was published in August, 1949, the four pamphlets mentioned above were the only publications printed by the Cooperative Publishers. At that time the Cooperative Publishers listed their address as 737 1/2 Clay Street, San Francisco, which is the same address used by the CWMAA.

[REDACTED] b2 advised that he had read the pamphlets, "The New Democracy" and "Discussing United Government." He found that they were actually word for word reprints of the actual books written by MAO Tse-tung, without any notations. It was his opinion that the purpose of the issuance of series of Cooperative books was to make available to the readers of the Chinese language, a series of booklets written by Chinese Communist leaders.

b2 b7D [REDACTED] further advised that the pamphlet "Discussing China's Destiny" was a criticism of CHIANG Kai-shek's "China's Destiny," which was originally published in July, 1943, not long after CHIANG's book was released. The purpose of the pamphlet "Discussing China's Policy" was to point out what the Chinese Communists claim as mistaken impressions and wrong interpretations in CHIANG's book.

b2 b7D [REDACTED] advised that the second publication which was obtained [REDACTED] was a special issue of the Cooperative Bulletin #25 issued in August, 1949 to celebrate the Victory of the Chinese People's Liberation. This bulletin was published by the CWMAA of California, 737 1/2 Clay Street, San Francisco.

~~CONFIDENTIAL~~



SF 100-15018  
[REDACTED]

~~CONFIDENTIAL~~

The first six pages contained slogans and congratulatory messages congratulating the People's victory. These are translated in full with the names put in CTC below:

Page i

- (1) "Congratulating the liberation of the people and celebrating the new life of our native country" by YAN Sen (M) YANG Sum (C) 2799/2773 and (LIN) Chien-Fu (M) (LUM) Gain-Fu (C) 2651/1017/1133. (The surname of LIN did not appear in the congratulatory message.)
- (2) "Establish a democratic new China" by LI Ying-Min (M) LEE Ying-Mun (C) 2621/5391/3046 and LIANG Ts'ai-Yen (M) LEUNG Choy-Ngan (C) 2733/1752/7692.
- (3) "The sky is bright, Let us unite together and establish a new China!" by the San Francisco Regional Office of the Alliance for Peace and Democracy of the United States, Lu Mei Ho P'ing Min Chu Lien Meng San Fan Shih Chih Meng (M) Louie May Wor Ping Mun Chu Lun Mung Som Fan Shee Jih Mung (C) 2464/5019/0735/1627/3046/0031/5114/4145/0005/5672/1579/2388/4145.
- (4) "Defend the territory of China and liberate the people of the entire country" by the Oversea Chinese Democratic Youth Corps, Hua Ch'iao Min Chu Ch'ing Nien T'uan (M) Wah Kew Mun Chu Ching Nin Tuon (C) 5478/0294/3046/0031/7230/1628/0957.

Page ii

- (1) "Let us expend our efforts in constructing an economy and a culture of the New Democracy" by HU Nai-Hsiung (M) WOO Nai-Hung (C) 5170/0035/3574 and LIAO T'ing (M) LIEU Ting (C) 1675/1656.
- (2) "The democratic new China pays attention to economic equality" by (LEI) Chung-Nan (M) (LOUIE) Chung-Nom (C) 7191/6850/0589 (The surname was not included in the message) and WEI Ming (M) NGAI Ming (C) 7614/2494.

~~CONFIDENTIAL~~

SF 100-15018  
b7c

~~CONFIDENTIAL~~

- (3) "Let us take the flag of liberation and plant it in South China!" by HUANG Jung-Ts'an (M) WONG Wing-Chon (C) 7806/2837/3605 and T'AN Pao (M) TOM Bow (C) 6223/1405.
- (4) "The People's Victory" by TS'AI I-K'ai (M) CHOY Yut-Kai (C) 5591/0001/2818.

Page iii

- (1) "Smash the CHIANG government to powder and liberate freedom" by CHU Yen (M) GEE Yim (C) 2612/3508.
- (2) "Pull up the roots of CHIANG and liberate the entire nation" by LI Chung-T'ang (M) LEE Jung-Tong (C) 2621/0112/2768.
- (3) "Celebrate the liberation of the Chinese People" by FANG Ch'ang-Chia (M) FONG Shang Ger (C) 2455/1603/1367 and CHOU Shih (M) CHOW Shek (C) 0719/4258.
- (4) "Let us devote our efforts to constructing a new democratic China" by YU Ta-Ming (M) YEE Dot-Ming (C) 0151/6671/2494, and LIU Ying-Hsien (M) LEW WING-Hin (C) 0491/7336/6513.

Page iv

- (1) "Love and protect our voice, support the publication of the Co-operative" by CHI Tsu-Yang (M) GAI Jih-Yang (C) 4949/4793/7122 (apparently an assumed name as there is no such surname as CHI) and YU Ching (M) YEE King (C) 0151/2529.
- (2) "The dawn in the North has already been seen, the people of the southern part of the nation are anxiously waiting for it to appear" by HU Fa (M) WOO Fat (C) 5170/4099.
- (3) "Let us struggle for the China of the New Democracy which is anti-imperialism and anti-feudalism" by TS'AI Hsien-Chiao (M) CHOY Yin-Gow (C) 5591/6343/4109 and FANG Jui-Ju (M) FONG Suey-Yue (C) 2455/3843/0320.

~~CONFIDENTIAL~~

SF 100-15018

57c

~~CONFIDENTIAL~~

- (4) "Realization of peace is anxiously waited by all the people" by LIU Chieh-Hsiu (M) LEW Kai-Siu (C) 0491/0094/4423.

Page v

- (1) "The forces of feudalism no longer exists, the strength of the people will quickly extend" by LO Wei (M) LORK Way (C) 7482/0251 and LI Cho (M) LEE Shek (C) 2621/3504.
- (2) "Anti-imperialism, anti-feudalism, save China, save the people" by FAN Hsun-Kuang (M) FAN Suen-Kwong (C) 2868/6676/0342.
- (3) "The People's Rescuer" by HUANG Po-Yuan (M) WONG Bock-Yuen (C) 7806/0130/0337 and T'ANG Hsin-Piao (M) TONG Shin-Bew (C) 0781/2450/5903.
- (4) "Let us join the ranks of the liberated and struggle to unleash ourselves from the chains of slavery" by WONG Hsia-Li (M) WONG Har-Lay (C) Harry WONG (E) 7806/1115/2746, and WEN Hsi (M) WUN Hoy (C) 3306/3189.

Page vi

- (1) "Long live the liberation of China" by LIU Chung-Ming (M) LEW Chung-Ming (C) 0491/0112/2494.
- (2) "In scrouging on the common people we bitterly chastise KUNG (H. H. KUNG) and SUNG (T. V. SOONG), in rescuing the race, we depend on CHU (CHU Teh) and MAO (MAO Tse-Tung)" by the Chinese people, all the people.
- (3) "Let us destroy the British battleships on the Yangtze River, let us show off the dignity of the Chinese race" by YUAN Hung (M) YUEN Hung (C) 5913/3163.
- (4) "Let all the Oversea Chinese Unite" by the entire membership of the Golden Gate Oversea Chinese Newspaper, Chin Men Ch'iso Pao (M) Gum Moom Kew Bo (C) 6853/7024/0294/1032. (China Weekly P. O. Box 1263, San Francisco, California.)

~~CONFIDENTIAL~~

SF 100-15018  
[REDACTED] 67C

~~CONFIDENTIAL~~

The next page which is numbered as (1) of the publication contained the index on the top part and the roster of officers of the Association on the bottom part.

The index is as follows:

	Page
1. Congratulatory messages	
2. The trend of the people of the world in loving peace by CHANG Ai-Yun (M) CHANG Oy-Wun (C) 1728/5676/5686	2
3. Welcome the New China that is democratic, free, and independent by Chien-Fu (M) Gain-Foo (C)	5
4. The liberation of our native country is also our own liberation by Liang-Pin (M) Leung-Bun (C) 0081/1755	9
5. Discussing the construction of New China and talent by WANG Fu-Shih (M) WONG Fook-Shee (C) 3769/4395/2514	11
6. The death bell for the CHIANG dynasty is tolling by YU Lo-San (M) YEE Lawk-Sam (C) 0151/2867/0005	14
7. The eight laws of the Chinese People's Liberation Force	17
8. An airmailed message congratulating the Victory of the Chinese People's Liberation Force	20
9. The Oversea Chinese praises the resistance and the attacks on the British battleship	21
10. Opposing the JUDD Bill	21
11. Recent news about the People's Liberation Forces in Sze Yup	23

~~CONFIDENTIAL~~

SF 100-15018  
b7c

~~CONFIDENTIAL~~

Page

12. Photographs about the life of the  
People's Liberation Force

front and back covers

The roster of the 12th group of officers of the  
Chinese Workers' Mutual-Aid Association are as follows: (CTC  
numbers already listed above are not repeated.)

President: YANG Sen (M) YANG Sum (C)

Vice-President: FANG Chia-Chang (M) FONG Gar-Shang (C)  
2455/1367/1603

Secretary: LIN Chien-Fu (M) LUM Gain-Foo (C)

Recorder: LEI Chung-Nan (M) LOUIE Chung-Nom (C)

Treasurer: T'ANG Hsin-Piao (M) TONG Shin-Bew (C)

Director of Education  
and Propaganda:

LIANG Ch'u Fan (M) LEUNG Chor-Fan (C)  
2733/2806/1581

Director of Organization: LI Chung-T'ang (M) LEE Chung-Tong (C)

Director of Recreation: CHU Cho-Ming (M) GEE Check-Ming (C)  
2612/0587/2494

Members of the Executive Committee: CHANG Ai-Yun (M) CHANG  
Oy-Wun (C);  
CH'EN Hai (M) CHAN Hay (C)  
7115/4406;  
YU Ta-Ming (M) YEE Dot-Ming  
(C)

~~CONFIDENTIAL~~



SE 100-15018 b7c

~~CONFIDENTIAL~~

Reserve members of the  
Executive Committee:

FAN Hsun-Kuang (M) FAN Suen-Kwong (C)  
LIN Hua (M) LUM Wah (C) 2651/5478  
LIANG Hsi-T'ien (M) LEUNG Shick-Tin (C)  
2733/6932/3944

Members of the  
Supervisory Committee:

LIAO T'ing (M) LIEU Ting (C)  
HUANG Hsia-Li (M) WONG Har-Lay (C)  
YUAN Hung (M) YUEN Hung (C)

Reserve members of the  
Supervisory Committee:

CHOU Shih (M) CHOW Shek (C)  
HU Sheng (M) WOO Sang (C) 5170/3932

The various articles are summarized below:

In his article "The trend of the people of the world in loving peace" CHANG Ai-Yun (M) CHANG Oy-Wun (C) pointed out that because the United States is rearming itself and preparing for war only 5 years after the end of World War II, the American people of all classes are rising up to oppose the war policy of the American government. At the same time, the people of the world are developing a world wide peace movement. Three peace congresses had already been held in Paris with 53 nations in attendance, including Liberated China, Free Greece, Revolutionary Spain and others.

In his article "Welcome the New China that is democratic, free, and independent", Chien-Fu (M) Gain-Foo (C) praised the victory of the Chinese Liberation Forces and predicted the end of the CHIANG regime. He pointed out that such a victory would never have been possible if it were not for the correct leadership of MAO Tse-Tung and the Chinese Communist Party. Because of this correct leadership, the reactionary regimes all crumbles before the strong revolutionary forces. He pointed out that the Hsin Hai revolution of 1911 was a failure because it was led by the bourgeoisie, and CHIANG was a failure because he surrendered himself to the imperialists. The Chinese people were victorious in their

~~CONFIDENTIAL~~